

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE

COLOQUIO INTERNACIONAL  
ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE LITERATURA  
MEDIEVAL



**Literatura Medieval (Hispanica):  
Nuevos Enfoques  
Metodológicos y Críticos**

**PROGRAMA**

**Martes 27 de septiembre de 2016**

15.00 – 16.00 Entrega de documentación  
16.00 – 17.00 Apertura oficial del Coloquio Internacional

**17.00 – 17.30 DESCANSO – CAFÉ**

18.00 – 19.00 *Plenaria Inaugural (Auditorium)*  
*Salvatore Luongo* (Universidad de Nápoles “L’Orientale”)

**Elogio del texto (y del autor):  
el caso del *Conde Lucanor* de Juan Manuel**

**Miércoles 28 de septiembre de 2016**

9.00 – 11.00 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*

Presidente de mesa

José Julio Martín Romero

*Aula 7* – SALA 2

Presidenta de mesa

María Carmen Marín Pina

9.00 – 9.20 M<sup>a</sup> del Rosario Aguilar  
Perdomo

Los usos del jardín en los libros de  
caballerías españoles

9.00 – 9.20 Javier Roberto  
González

Milagro mariano y relato  
cosmogónico: una posible pauta  
de dilucidación genérica

9.20 – 9.40 Stefano Bazzaco

De barcos sin remadores y  
castillos navegantes. Los  
desplazamientos marítimos en los  
libros de caballerías: *Zifar*, *Amadís*,  
*Leandro el Bel*

9.20 – 9.40 Juan Manuel Cacho  
Blecua

El *Calila* en el siglo XXI: la edición  
de José María Merino

9.40 – 10.00 Lênia Márcia  
Mongelli

*No rastro de Cervantes...*

9.40 – 10.00 Nuria Aranda García

El *Libro de los siete sabios de Roma*  
[Sevilla: Jacobo Cromberger, ca.  
1510]: nuevos horizontes de  
recepción

10.00 – 10.20 Ana Isabel Torres  
Villanueva

Un protagonista carismático para  
una obra de caballerías singular

10.00 – 10.20 José Aragüés Aldaz

Los estudios sobre la literatura  
ejemplar luliana: un estado de la  
cuestión

10.20 – 10.40 Carlos Alberto Rubio Pachó ¿Literatura caballeresca para jóvenes? Una propuesta de edición	10.20 – 10.40 Carmen Armijo Canto Estudio comparativo del descubrimiento del secreto en el <i>Sendebar</i> y en <i>Las mil y una noches</i>
10.40 – 11.00 Coloquio	10.40 – 11.00 Coloquio

### 11.00 – 11.30 DESCANSO – CAFÉ

11.30 – 13.30 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*  
Presidente de mesa  
José Aragüés Aldaz

*Aula 7* – SALA 2  
Presidenta de mesa  
Mariña Arbor Aldea

11.30 – 11.50 M <sup>a</sup> Jesús Lacarra Ducay Literatura medieval e imprenta: primeras consideraciones sobre la base de datos Comedic	11.30 – 11.50 Cleofé Tato García Nuevos retos y enfoques en el estudio de la poesía cancioneril
---	--

11.50 – 12.10 M <sup>a</sup> Carmen Marín Pina La recepción de la <i>Cárcel de amor</i> en el siglo XVI: cartografía literaria y testimonios de lectura	11.50 – 12.10 Isis Gradín Fernández La codificación de textos: <i>Text Encoding Initiative</i> (TEI) aplicada a los manuscritos medievales
--	---

12.10 – 12.30 Daniela Santonocito La difusión del <i>Conde Lucanor</i> en Francia: la relación entre la <i>princeps</i> y sus traducciones francesas	12.10 – 12.30 Isabella Tomassetti Tradicción monotestimonial y edición de textos: reflexiones sobre la enmienda conjetural
---	---

12.30 – 12.50 Filippo Conte La recepción italiana de la <i>Cárcel de amor</i>	12.30 – 12.50 Alejandro Higashi Filología material y romancero
12.50 – 13.10 Devid Paolini La <i>Celestina</i> e/en Italia (1500-1505)	12.50 – 13.10 Josep Lluís Martos Métrica, rima y ecdótica
13.10 – 13.30 Coloquio	13.10 – 13.30 Coloquio

### 13.30 – 14.30 DESCANSO

### 14.30 - 19.30 EXCURSIÓN A SIRACUSA

#### *Jueves 29 de septiembre de 2016*

9.00 – 11.00 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*  
Presidenta de mesa  
Marta Haro Cortés

*Aula 7* – SALA 2  
Presidente de mesa  
Alejandro Higashi

9.00 – 9.20 Tomasa Pastrana Santamarta  
El uso del atuendo y los textiles en los libros de caballerías, un nuevo acercamiento a este género

9.00 – 9.20 Israel Sanmartín Barros  
¿Existe una historiografía digital medieval?

9.20 – 9.40 José Ramón Trujillo  
Humanidades digitales y literatura artúrica. Un estado de la cuestión

9.20 – 9.40 José J. Martín Romero  
Notas sobre la relación entre Ferrán Mexía y don Álvaro de

## Mendoza

9.40 – 10.00 D. Gutiérrez Trápaga Metalepsis en los libros de caballerías castellanos	9.40 – 10.00 C. Valdaliso Los copistas interventores: interpolaciones, sustituciones y mutaciones estructurales en la transmisión de la obra cronística de Pedro López de Ayala	11.30 – 11.50 Manuela Faccon La <i>Confessio Amantis</i> nella Penisola Iberica: storia di un itinerario di ricerca (1991-2016)	11.30 – 11.50 Sofía Carrizo Rueda Propuestas acerca de un estudio comparatístico del espacio en relación con procesos de vigencia de motivos medievales
10.00 – 10.20 A. Izquierdo Andreu La Edad Media en la galería vanguardista: Viviana y Merlín de Benjamín Jarnés	10.00 – 10.20 Lourdes Soriano Robles La tradición textual castellana del <i>Sumari de Batalla a ultrança</i> de Pere Joan Ferrer	11.50 – 12.10 Laura Pereira Domínguez Posibilidades del <i>text mining</i> en los estudios medievales hispánicos	11.50 – 12.10 Natacha Crocoll El paisaje: estado de la cuestión y nuevas pistas de investigación
10.20 – 10.40 Ana M <sup>a</sup> Mariño Arias Aproximación comparativa al paradigma caballeresco del <i>Amadís de Gaula</i> en <i>The Lord of the Rings</i> a través de los índices de motivos		12.10 – 12.30 Isabel Pérez Cuenca Obras medievales en una biblioteca del Siglo de Oro	12.10 – 12.30 Alberto Escalante Varona Fernán González, del Medievo al Romanticismo: actualizaciones bibliográficas en la evolución de un motivo literario
10.40 – 11.00 Coloquio	10.40 – 11.00 Coloquio	12.30 – 12.50 Rodrigo Madrid Gómez ~ Susana Sarfson Gleizer Isabel de Villena (1430-1490), el <i>Vita Christi</i> y la música	12.30 – 12.50 Fernanda Pereira Mendes La actualidad de Asín y Palacios y la escatología musulmana en la <i>Divina Comedia</i>

## 11.00 – 11.30

## DESCANSO – CAFÉ

11.30 – 13.30 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*  
Presidenta de mesa  
Lourdes Soriano Robles

*Aula 7* – SALA 2  
Presidenta de mesa  
María Ana Ramos

12.50 – 13.10 Rafael Rodríguez Victoria

El «aver» en el modelo del gobernante ideal en el *Libro de los cien capítulos* y el *Libro de Apolonio*

13.10 – 13.30 Coloquio

13.10 – 13.30 Coloquio

13.30 – 15.30

**DESCANSO**

digitalización

15.30 – 17.30

Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*  
Presidenta de mesa  
Elisa Borsari

*Aula 7* – SALA 2  
Presidente de mesa  
Mariano Campa Gutiérrez

15.30 – 15.50 Mariña Arbor Aldea  
~ Manuel Ferreiro Fernández  
UniversoCantigas: *work in progress*

15.30 – 15.50 Pedro Álvarez  
Cifuentes  
¿Un canon femenino de la  
literatura portuguesa? De la Edad  
Media a la Restauración de la  
Independencia

15.50 – 16.10 Leticia Eirín García  
Editar poesía profana galego-  
portuguesa no século XXI

15.50 – 16.10 Gladys Lizabe  
Las mujeres en la  
correspondencia pública y privada  
de don Juan Manuel: algunas  
reflexiones

16.10 – 16.30 M<sup>a</sup> Ana Ramos  
Cancioneiros. Lacunas e  
conjeturas

16.10 – 16.30 Marjorie Ratcliffe  
Voces femeninas en desarrollo

16.30 – 16.50 G. Pérez Barcala  
Editar traducciones medievales:  
reconstruyendo el modelo de la  
versión gallega de Giordano Ruffo

16.30 – 16.50 Daniela Capra  
De Ceca a Meca: variantes y usos  
de un proverbio a la luz de los  
estudios de *corpus*

16.50 – 17.10 Patricia Aznar Rubio  
Humanidades del presente y  
futuro: los caminos en la

17.10 – 17.30 Coloquio

17.10 – 17.30 Coloquio

17.30 – 18.00

**DESCANSO – CAFÉ**

18.00 – 19.00

*Plenaria (Auditorium)*

*Carlos Alvar Ezquerro* (Universidad de Ginebra)

**La traducción medieval: nuevas perspectivas**

*Viernes 30 de septiembre de 2016*

9.30 – 10.30

*Plenaria (Auditorium)*

*Antonio Pioletti* (Universidad de Catania)

**Monologismo e dialogismo nell'epica romanza**

11.00 – 11.30

**DESCANSO – CAFÉ**

11.30 – 13.30

Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*  
Presidenta de mesa  
Isabella Tomassetti

*Aula 7* – SALA 2  
Presidente de mesa  
Josep Lluís Martos

11.30 – 11.50 Marta Haro Cortés

11.30 – 11.50 M. Campa Gutiérrez

EBooks de Aul@Medieval: hacia el libro electrónico universitario de Literatura Medieval

11.50 – 12.10 Gaetano Lalomia  
El proyecto ARA. Geografía y literatura medieval alejandrina

12.10 – 12.30 Isabel Barros Días ~ Teresa Araújo  
*C@rtografía* crítica de las redes y sociabilidades intelectuales portuguesas: los *scriptoria* y las cortes

12.30 – 12.50 Elisa Borsari  
Para la creación de una plataforma de Humanidades Digitales: Edad Media y Renacimiento. 1. Poesía 2. Traducción

12.50 – 13.10 Rachel Peled Cuartas  
Traductores y traducciones hebreas en la Península Ibérica Medieval: Nueva base de datos digital

13.10 – 13.30 Coloquio

La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (II)

11.50 – 12.10 Andrea Zinato  
Del “cancionero del siglo XV” de Dutton a los “corpora” digitales

12.10 – 12.30 Antonia Martínez Pérez  
Nuevas consideraciones sobre la estructuración de la lírica medieval: la configuración de un *registro poético recitativo* en la historiografía genérica

12.30 – 12.50 Y. Frateschi Vieira  
As cantigas de amor de Vidal, judeu d’Elvas, a uma judia: os conceitos de convivência / coexistência / assimilação / integração das três culturas na Península Ibérica

12.50 – 13.10 Carmen de Santiago Gómez  
Nova versão da base de dados da lírica profana galego portuguesa: MedDB.3

13.10 – 13.30 Coloquio

**13.30 – 15.00**

**DESCANSO**

15.00 – 16.00

Presentación bibliográfica (*Auditorium*)

16.00 – 17.00

*Plenaria de Clausura* (*Auditorium*)

*Vicenç Beltran Pepió* (Universidad de Roma “La Sapienza”)

**El romancero en la encrucijada: «Media noche era por filo»**

**17.00 – 17.30**

**DESCANSO – CAFÉ**

17.30 – 18.00

*Clausura Coloquio Internacional*

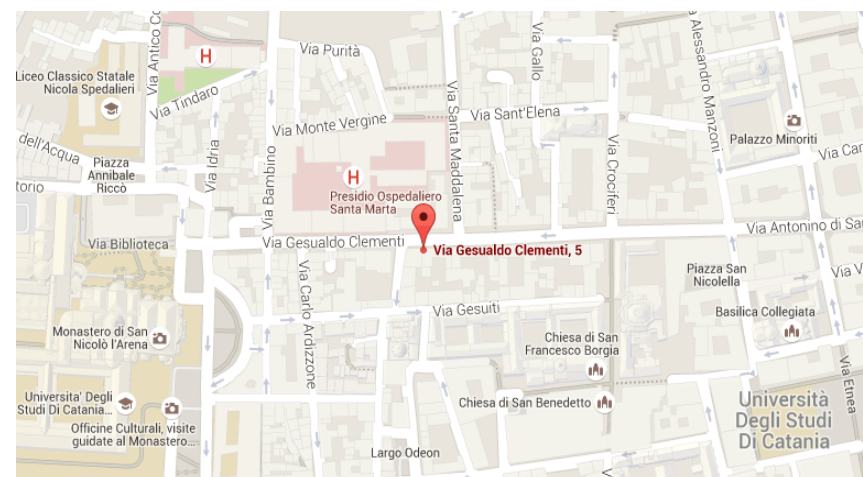
18.00 – 19.00

**ASAMBLEA AHLM**

21.00

*Cena de clausura*  
*“Dímora De Mauro”*

Via Gesualdo Clementi, 5  
Catania



## Organización

Gaetano LALOMIA (Universidad de Catania)  
Daniela SANTONOCITO (Universidad de Zaragoza)

## Comité Científico

José ARAGÜÉS ALDAZ (Universidad de Zaragoza)  
Mariña ARBOR ALDEA (Universidad de Santiago de Compostela)  
Vicenç BELTRAN PEPIÓ (Universidad de Roma “La Sapienza”)  
Elisa BORSARI (Universidad de Alcalá)  
Juan Manuel CACHO BLECUA (Universidad de Zaragoza)  
María Luzdivina CUESTA TORRE (Universidad de León)  
María do Rosario FERREIRA DOS SANTOS (Universidad de Coimbra)  
Elvira FIDALGO (Universidad de Santiago de Compostela)  
Leonardo FUNES (Universidad de Buenos Aires)  
Marta HARO CORTÉS (Universidad de Valencia)  
Alejandro HIGASHI (Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa)  
María Jesús LACARRA DUCAY (Universidad de Zaragoza)  
José Manuel LUCÍA MEGÍAS (Universidad Complutense de Madrid)  
María Carmen MARÍN PINA (Universidad de Zaragoza)  
Maria Ana RAMOS (Universidad de Zúrich)  
María Lourdes SORIANO ROBLES (Universidad de Barcelona)  
Cleofé TATO GARCÍA (Universidad de A Coruña)  
Isabella TOMASSETTI (Universidad de Roma “La Sapienza”)

## Información y contacto

[coloquioahlmcatania@gmail.com](mailto:coloquioahlmcatania@gmail.com)

## Cuotas de inscripción

Comunicantes: 100€  
Estudiantes de doctorado y desempleados: 50€  
Asistentes sin comunicación: 20€

## Transferencia bancaria a la cuenta:

IT 72 U 03062 34210 000001667558 – BIC/SWIFT: MEDBITMM

## Envío del justificante de pago a la siguiente dirección:

[coloquioahlmcatania@gmail.com](mailto:coloquioahlmcatania@gmail.com)

El Coloquio Internacional se celebrará en el

## Ex – Monastero dei Benedettini di San Nicolò

Piazza Dante Alighieri, 32  
95121 Catania

**27-30 de septiembre de 2016**



Università  
degli Studi  
di Catania



DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE